

Algemene Inkoopvoorwaarden VSTEP B.V.

Gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel Rotterdam onder nummer 24390114 en rechtstreeks te downloaden vanaf www.vstepsimulation.com.

De Nederlandse versie van de Algemene Inkoopvoorwaarden is leidend en doorslaggevend in de interpretatie van de tekst. Versie Juni 2017.

General Terms and Conditions of Purchase VSTEP B.V.

Filed at the Chamber of Commerce "Rotterdam" under the number 24390114 and to be downloaded directly from www.vstepsimulation.com

The Dutch version of these General Terms and Conditions of Purchase is authoritative and decisive for the interpretation of the text. Version June 2017.

Inhoudsopgave			Table of content		
Artikel 1:	Toepasselijkheid	2	Article 1:	Applicability	2
Artikel 2:	Prijzen en Leveringscondities	2	Article 2:	Prices and Term of Delivery	2
Artikel 3:	Levertijd en Termijnen	2	Article 3:	Delivery time and Deadlines	2
Artikel 4:	Verpakking	3	Article 4:	Packaging	3
Artikel 5:	Eigendom	3	Article 5:	Ownership	3
Artikel 6:	Hulpmiddelen	3	Article 6:	Resources	3
Artikel 7:	Wijzigingen	3	Article 7:	Changes	3
Artikel 8:	Facturering en Betaling	4	Article 8:	Invoicing and Payment	4
Artikel 9:	Kwaliteit	4	Article 9:	Quality	4
Artikel 10:	Inspectie, Keuring, Controle en Testen	5	Article 10:	Inspection, Surveys, Checks, and Tests	5
Artikel 11:	Garantie en Herstel	5	Article 11:	Warranty and Remedy	5
Artikel 12:	Geheimhouding	6	Article 12:	Confidentiality	6
Artikel 13:	Industriële en Intellectuele Eigendom	6	Article 13:	Industrial and Intellectual Property	6
Artikel 14:	Overdracht van Rechten en Verplichtingen	6	Article 14:	Transfer of Rights and Obligations	6
Artikel 15:	Aansprakelijkheid en Verzekering	7	Article 15:	Liability and Insurance	7
Artikel 16:	Tekortkoming en Ontbinding	7	Article 16:	Breach and Dissolution	7
Artikel 17:	Overmacht	8	Article 17:	Force Majeure	8
Artikel 18:	Toepassing Materialen voor Export	8	Article 18:	Use of Materials for Export	8
Artikel 19:	Personeel	8	Article 19:	Personnel	8
Artikel 20:	Werkzaamheden op het Bedrijf/Klant locatie	8	Article 20:	Work at the Business Premises/ Customer location	8
Artikel 21:	Ketenaansprakelijkheid (alleen van toepassing in Nederland)	9	Article 21:	Chain Liability (only applicable in the Netherlands)	9
Artikel 22:	Gedragscode, Veiligheid, Gezondheid en Milieu	10	Article 22:	Code of Conduct, Safety, Health and the Environment	10
Artikel 23:	Toepasselijk Recht en Geschillen	11	Article 23:	Applicable Law and Disputes	11
Artikel 24:	Definities	11	Article 24:	Definitions	11

Artikel 1: Toepasselijkheid	Article 1: Applicability
<p>1.1 Deze algemene inkoopvoorwaarden zijn van toepassing op alle Overeenkomsten met de Opdrachtnemer. De toepasselijkheid van de algemene voorwaarden van de Opdrachtnemer wordt door VSTEP uitdrukkelijk van de hand gewezen.</p>	<p>1.1 These General Terms and Conditions of Purchase shall apply to all Agreements with the Contractor. The applicability of the Contractor's general terms and conditions is explicitly rejected by VSTEP.</p>
Artikel 2: Prijzen en Leveringscondities	Article 2: Prices and Term of Delivery
<p>2.1 De overeengekomen prijzen voor de te leveren Goederen en/of Diensten zijn vast, exclusief BTW en gebaseerd op de leveringsconditie "Delivered At Place"(DAP) op de overeengekomen plaats van levering volgens de versie van INCOTERMS die geldt op het moment van de bestelling of order, onverminderd hetgeen is bepaald in de voorwaarden. Kostenverhogende omstandigheden die aan het licht komen of ontstaan na het tot stand komen van de Overeenkomst zijn en blijven voor rekening van de Opdrachtnemer.</p>	<p>2.1 The agreed prices for the Goods and/or Services to be delivered are fixed, exclude VAT and based on the term of Delivery "Delivery At Place" (DAP) to the agreed place of delivery according to the version of INCOTERMS in force at the moment the order is placed, without prejudice to the provisions of these terms and conditions. Circumstances that increase costs, which come up or arise after the Agreement has been established, shall be and shall remain at the Contractor's expense.</p>
<p>2.2 Tenzij uitdrukkelijk anders wordt overeengekomen zijn alle prijzen inclusief afdoende verpakking voor transport en inclusief de levering van alle bij de Goederen behorende onderdelen, accessoires en hulpmiddelen, alsmede alle bijbehorende documentatie (zoals tekeningen, kwaliteits-, keurings-, garantie- en classificatiecertificaten, onderhoudshandboeken, instructieboeken en handleidingen) . Opdrachtnemer wordt pas geacht te hebben geleverd wanneer hij niet alleen de te leveren Goederen, maar ook alle daarbij behorende bijkomende leveringen ter beschikking van VSTEP heeft gesteld.</p>	<p>2.2 Unless explicitly agreed otherwise, all prices include sufficient packaging for transport and also include the delivery of all parts, accessories and aids that belong with the Goods, as well as all corresponding documentation (such as drawings and quality, test, warranty and classification certificates, as well as maintenance handbooks, instruction books and manuals). The Contractor shall only be deemed to have completed the delivery once it has placed the Goods to be delivered at VSTEP's disposal and it has made the corresponding additional deliveries as well.</p>
<p>2.3 Aan wijzigingen en/of meerwerk zal de Opdrachtnemer geen recht op een aanpassing van de overeengekomen prijs kunnen ontlenen tenzij zulks uitdrukkelijk schriftelijk is overeengekomen op de wijze als aangegeven in Artikel 7.</p>	<p>2.3 In the event of changes and/or additional work, the Contractor shall not be able to derive any right to adjust the agreed price unless this has been agreed explicitly in writing in the manner indicated in Article 7.</p>
<p>2.4 Een eventuele vergoeding van reis- en verblijfkosten en reizen die niet in de overeengekomen tarieven is begrepen, dien door partijen afzonderlijk schriftelijk te worden overeengekomen.</p>	<p>2.4 Any reimbursement of travel and accommodation expenses, as well as hours spent travelling that are not included in the agreed rates must be agreed by the parties separately in writing.</p>
Artikel 3: Levertijd en Termijnen	Article 3: Delivery time and Deadlines
<p>3.1 De overeengekomen uitvoerings-/leveringstermijn met betrekking tot (delen van) de door de Opdrachtnemer te verrichten prestaties is van wezenlijke betekenis. Door de louter overschrijding van de overeengekomen (deel)uitvoering-/leveringstermijn is de Opdrachtnemer zonder nadere ingebrekestelling in verzuim.</p>	<p>3.1 The agreed implementation/delivery deadline in respect of (parts of) the performance to be rendered by the Contractor shall be of fundamental importance. If the Contractor misses the agreed (partial) implementation/delivery deadline, it shall automatically be in default without further notice.</p>
<p>3.2 Zodra de Opdrachtnemer weet of behoort te weten dat hij zal tekortkomen in de tijdige of juiste nakoming van de Overeenkomst, geeft hij hiervan binnen 24 uur schriftelijk bericht aan VSTEP onder opgave van redenen.</p>	<p>3.2 As soon as the Contractor is aware or ought to be aware that it shall fail to perform the Agreement on time or in the proper manner, it must report this to VSTEP in writing within 24 hours, stating the reasons.</p>
<p>3.3 In geval de Opdrachtnemer een uiterste (deel) uitvoerings-/leveringstermijn heeft overschreden of niet in staat is een overeengekomen gereedheids- of leverdatum te halen en ook in het geval het duidelijk is dat een dergelijke datum niet gehaald zal worden, dan zal VSTEP het recht hebben om de opdracht te ontbinden en/of schadevergoeding te vorderen overeenkomstig het bepaalde in artikel 16.2.</p>	<p>3.3 In the event that the Contractor has missed a final (partial) implementation/delivery deadline or is unable to make an agreed readiness or delivery date, and also in the event that it is clear that such a date shall not be met, VSTEP shall be entitled to terminate the order and/or claim compensation in accordance with article 16.2.</p>
<p>3.4 De Opdrachtnemer zal periodiek volgens de wens van VSTEP voortgangsrapporten verstrekken, welke duidelijk de stand van zaken weergeven.</p>	<p>3.4 The Contractor shall issue progress reports, which clearly show the current situation, on a periodic basis as desired by VSTEP.</p>
<p>3.5 De Opdrachtnemer en zijn (toe)leveranciers en (onder)aannemers zijn verplicht om al het mogelijke te doen om een opgelopen vertraging in te lopen. De extra kosten van maatregelen om vertragingen in te lopen en ontstane schade voor VSTEP komen voor rekening van de Opdrachtnemer.</p>	<p>3.5 The Contractor and its suppliers and (sub)contractors shall be obliged to do everything they possibly can to make up any delay that occurs. Any extra costs for measures to make up delays and any damage or loss sustained by VSTEP shall be borne by the Contractor.</p>
<p>3.6 Indien VSTEP de Opdrachtnemer verzoekt de levering uit te stellen zal de Opdrachtnemer de Goederen afdoende verpakt en herkenbaar bestemd voor VSTEP opslaan, beveiligen en verzekeren. VSTEP zal alsdan daarvoor in overleg met de Opdrachtnemer een redelijke vergoeding overeenkomen.</p>	<p>3.6 If VSTEP requests the Contractor to postpone the delivery, the Contractor shall insure the Goods and store them in a safe place, in adequate packaging and in a manner that enables them to be identified as destined for VSTEP. In that case, VSTEP shall agree reasonable compensation for this in consultation with the Contractor.</p>

<p>3.7 VSTEP zal in geval van niet-tijdige nakoming van de Opdrachtnemer een vertragingsboete in rekening brengen van 1% van de totale contractwaarde voor iedere aangevallen kalenderweek dat de Opdrachtnemer in gebreke blijft aan de overeengekomen uitvoerings-/ levertermijn te voldoen, met een maximum van 10% van de totale contractwaarde, onverminderd het recht van VSTEP na het verstrijken van 10 kalenderweken door een schriftelijke verklaring de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden en onverminderd het recht van VSTEP op vergoeding naast de boete</p>	<p>3.7 VSTEP may, at its sole discretion, in case of late compliance, charge the Contractor a delay penalty of 1% of the total value of the contract for every new calendar week, or part thereof that the Contractor continues to delay in meeting the implementation/delivery deadline. This delay penalty is subject to a maximum of 10% of the total contract value, without prejudice to VSTEP's rights to dissolve the Agreement in part or in full by written declaration after 10 calendar weeks have passed and without prejudice to VSTEP's rights to compensation, in addition to the</p>
--	--

	van de volledig door haar tengevolge van niet-tijdige nakoming geleden schade.		penalty, for the full damage or loss that it has suffered as a consequence of the late compliance.
Artikel 4: Verpakking		Article 4: Packaging	
4.1	De Goederen dienen afdoende te zijn verpakt en gemerkt. De Opdrachtnemer is aansprakelijk voor iedere schade veroorzaakt door onvoldoende verpakking.	4.1	The Goods must be packaged adequately and labeled. The Contractor shall be liable for all damage or loss caused by poor packaging.
4.2	De verpakking dient voorts (waar nodig) voorzien te zijn van speciale behandelingsinstructies, welke minimaal aan de wettelijke eisen voldoen.	4.2	The packaging must also (where necessary) be furnished with special handling instructions that at least satisfy legal requirements.
4.3	VSTEP heeft te allen tijde de bevoegdheid, maar niet de plicht, verpakkingsmaterialen aan de Opdrachtnemer voor diens rekening en risico te retourneren.	4.3	VSTEP shall, at all times, be authorized, but not obliged, to return packaging materials to the Contractor at the latter's expense and risk.
Artikel 5: Eigendom		Article 5: Ownership	
5.1	De eigendom van de Goederen gaat over van de Opdrachtnemer op VSTEP op het moment van feitelijke levering.	5.1	The title of ownership of the Goods shall pass from the Contractor to VSTEP at the moment of actual delivery.
5.2	VSTEP is bevoegd te verlangen dat de eigendom van de Goederen en/of de hiervoor bestemde materialen en onderdelen op een eerder tijdstip op hem over zal gaan en de daartoe benodigde schriftelijke bescheiden te overleggen. In dat geval zal de Opdrachtnemer de Goederen en/of de hiervoor bestemde materialen en onderdelen merken als herkenbaar van VSTEP en VSTEP vrijwaren voor verlies, beschadiging en uitvoering van rechten door derden.	5.2	VSTEP is authorised to demand that ownership of the Goods and/or of the designated materials and parts be transferred to VSTEP at an earlier time and that the written documents needed for this purpose be presented. In that case, the Contractor shall label the Goods and/or the designated materials and parts as the identifiable property of VSTEP and shall indemnify VSTEP against any loss or damage and against the exercise of third-party rights.
Artikel 6: Hulpmiddelen		Article 6: Resources	
6.1	De Opdrachtnemer zal zorg dragen voor de aanschaf of vervaardiging van alle bij de uitvoering van de overeenkomst te gebruiken gereedschappen, werktuigen, materialen, tekeningen, berekeningen, modellen, mallen, schema's, computer software, instructies, keuringsvoorschriften, specificaties en overige hulpmiddelen, waaronder (hand) gereedschappen en persoonlijke beschermingsmiddelen.	6.1	The Contractor shall procure or produce all tools, materials, drawings, calculations, models, diagrams, templates, computer software, instructions, specifications and other aids, including hand tools and personal protection equipment, necessary for its performance under the agreement.
6.2	Door VSTEP ter beschikking gestelde dan wel de specifiek voor de Overeenkomst door de Opdrachtnemer aangeschafte of vervaardigde materialen, tekeningen, modellen, mallen, schema's, computer software, instructies, specificaties en overige hulpmiddelen blijven eigendom van VSTEP c.q. worden eigendom van VSTEP op het moment van aanschaf of vervaardiging.	6.2	Any materials, drawings, models, templates, diagrams, computer software, instructions, specifications and other aids provided by VSTEP or purchased/created by the Contractor at VSTEP's expense shall remain VSTEP's property or shall become VSTEP's property at the moment of purchase/manufacturing.
6.3	De Opdrachtnemer is verplicht de in lid 2 van dit artikel bedoelde materialen, tekeningen en overige hulpmiddelen te merken als herkenbaar eigendom van VSTEP, deze in goede staat te houden en voor zijn rekening te verzekeren tegen alle risico's zolang de Opdrachtnemer ten aanzien van die hulpmiddelen als houder optreedt.	6.3	The Contractor shall be obliged to label the materials, drawings and other aids referred to in paragraph 2 of this article as the identifiable property of VSTEP, to keep them in good condition and to insure them at its expense against all risks for as long as the Contractor acts as the holder in respects of these aids.
6.4	De Opdrachtnemer zal de in lid 2 van dit artikel bedoelde materialen, tekeningen en overige hulpmiddelen niet (doen) aanwenden voor of in verband met enig ander doel dan de levering aan VSTEP, tenzij VSTEP hiertoe vooraf schriftelijk toestemming heeft verleend.	6.4	The Contractor shall not use (or arrange use of) the materials, drawings, and other aids referred to in paragraph 2 of this article for or in connection with any purpose other than the delivery to VSTEP, unless VSTEP has consented to this beforehand in writing.
6.5	De Opdrachtnemer zal de door VSTEP ter beschikking gestelde materialen, tekeningen en overige hulpmiddelen na voltooiing van de opdracht in goede staat aan VSTEP terugleveren. VSTEP is gerechtigd een bedrag van de betalingen aan de Opdrachtnemer in te houden zolang deze teruglevering niet heeft plaats gevonden.	6.5	The Contractor shall give the materials, drawings and other aids that VSTEP has provided back to VSTEP in good condition once the order has been completed. VSTEP shall be entitled to withhold a sum from the payments to the Contractor until this return delivery has taken place.
Artikel 7: Wijzigingen		Article 7: Changes	
7.1	VSTEP is te allen tijde bevoegd te verlangen dat omvang en/of de hoedanigheid van de te leveren Goederen en/of Diensten worden gewijzigd, of dat anderszins een wijziging in de Overeenkomst wordt aangebracht.	7.1	VSTEP shall be entitled, at all times, to demand a change to the scope and/or quality of the Goods and/or Services to be provided, or some other change to the Agreement.
7.2	VSTEP is voorts bevoegd modificaties aan te brengen in de materialen, tekeningen, modellen, mallen, schema's, computer software, instructies, specificaties en dergelijke met betrekking tot de te leveren Goederen en/of Diensten.	7.2	VSTEP shall also be entitled to introduce modifications to the materials, drawings, models, templates, diagrams, computer software, instructions, specifications and the like with regard to the Goods and/or Services to be provided.
7.3	Indien zulks naar het oordeel van de Opdrachtnemer gevolgen heeft voor de overeengekomen vaste prijs en/of de uitvoerings-/leveringstermijn zal hij, alvorens aan de wijziging gevolg te geven VSTEP hieromtrent zo spoedig mogelijk, doch ten hoogste binnen 5 werkdagen na de kennisgeving van de verlangde wijziging, schriftelijk moeten informeren.	7.3	If, in the Contractor opinion, this change shall have consequences for the agreed fixed price and/or the implementation/delivery deadline, the Contractor must (prior to putting the change into effect) inform VSTEP of this in writing as soon as possible and at the latest within 5 working days of the announcement of the required change.

7.4 Indien VSTEP akkoord gaat met de schriftelijke opgave van de Opdrachtnemer als bedoeld in het vorige lid, leggen partijen de wijziging vast. Wijzigingen worden uitgevoerd volgens de Overeenkomst ; zij maken daarvan deel uit.	7.4 If VSTEP accepts the written statement by the Contractor, as referred to in the preceding paragraph, the parties shall record the change. Changes are implemented in accordance with the Agreement; they form part of it.
--	---

<p>7.5 Indien de door de Opdrachtnemer opgegeven gevolgen voor de prijs en/of de uitvoerings-/leveringstermijn naar het oordeel van VSTEP onredelijk of niet aanvaardbaar zijn, heeft VSTEP het recht de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Opdrachtnemer, tenzij dit gelet op de omstandigheden kennelijk onredelijk zou zijn. Een ontbinding op grond van dit lid geeft geen der partijen een recht op vergoeding van enigerlei schade.</p>	<p>7.5 If, in VSTEP's opinion, the consequences indicated by the Contractor for the price and/or the implementation/delivery deadline are unreasonable or unacceptable, VSTEP shall be entitled to rescind the Agreement in part or in full by sending a written notice to the Contractor, unless this would clearly be unreasonable in view of the circumstances. Rescission under this paragraph will not give either party a right to compensation for any damage or loss.</p>
<p>7.6 VSTEP kan geheel te zijner keuze besluiten af te zien van de hem in lid 5 van dit artikel geboden ontbindingsmogelijkheid. In dat geval kan VSTEP de Opdrachtnemer instructie geven gevolg te geven aan de wijziging en in dat geval zal de Opdrachtnemer de door VSTEP gewenste wijziging onmiddellijk uitvoeren. De extra kosten, als ook de besparingen, die met de wijziging zijn gemoed, zullen naar redelijkheid en billijkheid verrekend worden.</p>	<p>7.6 VSTEP may, at its sole discretion, decide to waive its option to dissolve the Agreement in paragraph 5 of this article. In that case, VSTEP may instruct the Contractor to put the change into effect and, in that case, the Contractor shall immediately implement the change desired by VSTEP. The extra costs, as well as the savings brought about by the change, shall be settled reasonably and equitably.</p>
<p>Artikel 8: Facturering en Betaling</p>	<p>Article 8: Invoicing and Payment</p>
<p>8.1 De facturering vindt plaats onder vermelding van het referentie nummer van VSTEP, volledig gespecificeerd volgens de aanwijzingen van VSTEP.</p>	<p>8.1 Invoices must state VSTEP's reference number, to be fully specified according to VSTEP's instructions.</p>
<p>8.2 Betaling vindt plaats binnen 60 dagen na ontvangst van de factuur, ontvangst en goedkeuring van de Goederen en/of Diensten alsmede van alle daarbij behorende onderdelen, accessoires en hulpmiddelen en van alle bijbehorende documentatie (zoals tekeningen, kwaliteits-, keurings-, garantie- en classificatiecertificaten, onderhoudshandboeken, instructieboeken en handleidingen), als bedoeld in artikel 2, tenzij anders overeengekomen met de Opdrachtnemer.</p>	<p>8.2 Payment shall be made within 60 days after receipt of the invoice, receipt and approval of the Goods and/or Services as well as all corresponding parts, accessories and aids and all associated documentation (such as drawings and quality, test, warranty and classification certificates, as well as maintenance handbooks, instruction books and manuals), as referred to in article 2, unless otherwise agreed with the Contractor.</p>
<p>8.3 VSTEP is te allen tijde bevoegd om de bedragen die zij aan de Opdrachtnemer verschuldigd is, te verrekenen met bedragen die VSTEP te vorderen heeft van de Opdrachtnemer. Wanneer VSTEP bevoegd is tot verrekening zal zij aan de Opdrachtnemer een verklaring sturen dat de vordering van VSTEP en de Opdrachtnemer met elkaar worden verrekend tot het bedrag dat zij gemeen hebben. In het geval dat VSTEP op enige grond iets te vorderen heeft van de Opdrachtnemer dan zal zij tot verrekening en/of opschorting van betaling bevoegd zijn onverminderd haar overige rechten.</p>	<p>8.3 VSTEP shall be entitled to set off any sums that VSTEP may owe the Contractor at any time. Whenever VSTEP is entitled to set off, he will make a declaration to the Contractor that his debts be set off against the claim of the Contractor which results in both obligations being extinguished up to the amount which they have in common. In the event that VSTEP by virtue of any title whatsoever shall have or acquire a claim on the Contractor, VSTEP shall be entitled to set off and/or suspend payment without prejudice to its other rights.</p>
<p>8.4 Betaling door VSTEP houdt op geen enkele wijze aanvaarding van het geleverde in of erkenning dat de Goederen aan de opdracht voldoen.</p>	<p>8.4 Payment by VSTEP shall under no circumstances constitute acceptance of the Goods delivered or acknowledgment that they satisfy the order.</p>
<p>8.5 Rente voor te late betaling zal slechts verschuldigd zijn nadat VSTEP na een schriftelijke ingebrekestelling in verzuim is geraakt te betalen. Vanaf de datum van verzuim zal een rente van 2% per jaar verschuldigd zijn over de zonder rechtsgeldige reden niet betaalde bedragen.</p>	<p>8.5 Interest for late payment shall only be due once VSTEP has defaulted on payment following written notice of default. From the date of the default, interest of 2% per annum shall be payable on top of any amounts due, without a legally valid reason.</p>
<p>Artikel 9: Kwaliteit</p>	<p>Article 9: Quality</p>
<p>9.1 De Opdrachtnemer garandeert dat de Goederen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) beantwoorden aan de Overeenkomst en vrij zijn van gebreken; b) volledig zijn en geschikt voor het doel waarvoor zij bestemd zijn en vrij van ontwerp-, uitvoerings- en/of materiaal fouten; c) geheel in overeenstemming zijn met de eisen vervat in de door VSTEP verstrekte informatie, welke eisen door de Opdrachtnemer door het aanvaarden van de Overeenkomst zijn aanvaard; d) geen verboden stoffen of preparaten bevatten en geen stoffen die niet via een reguliere wijze van afvalverwerking te verwerken zijn; e) worden geleverd met alle voor het gebruik noodzakelijke bescheiden, waaronder ten minste handleidingen en gebruiksvorschriften in de Engelse taal. 	<p>9.1 The Contractor shall guarantee that the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) conform to the Agreement and are free from defects; b) are complete, suitable for the purpose for which they are intended and free from design, execution and/or materials faults; c) are entirely consistent with the requirements contained in the information supplied by VSTEP, which the Contractor has accepted by virtue of its acceptance of the Agreement; d) do not contain any prohibited substances or preparations or any substances that have to be treated using a non-standard waste treatment method; e) are delivered with all the documents needed for use, including, at the very least, manuals and instructions for use in the English language.
<p>9.2 De Opdrachtnemer garandeert dat de toegepaste materialen nieuw en ongebruikt zijn, van recente productiedatum en/of speciaal voor de Overeenkomst zijn vervaardigd.</p>	<p>9.2 The Contractor shall guarantee that the materials used are new and unused, have a recent production date and/or have been made specifically for the Agreement.</p>

9.3 De Opdrachtnemer wordt geacht bekend te zijn met en garandeert de naleving van alle wettelijke eisen en andere (internationale) regelgeving, inclusief eisen van de Europese Unie, met betrekking tot de Goederen en Diensten, alsmede de voorschriften van het desbetreffende classificatiebureau voor zo ver van toepassing, en	9.3 The Contractor shall be deemed to be familiar with, and shall guarantee compliance with, all legal requirements and other (international) rules, including requirements imposed by the European Union, with regard to the Goods and Services, as well as the regulations of the corresponding classification society, where
---	---

	aan de binnen de branche gehanteerde veiligheids- en kwaliteitsnormen, alle zoals deze gelden op het moment van levering dan wel van voltooiing van de overeengekomen werkzaamheden.		applicable, and the safety and quality standards operated within the industry, as valid in each case at the moment of delivery or of completion of the agreed work.
9.4	De Oprachtnemer zal de Overeenkomst naar de laatste stand van de techniek zelfstandig uitvoeren en is daarvoor ook verantwoordelijk.	9.4	The Contractor shall perform the Agreement independently according to the latest technological standards and shall also be responsible for doing so.
9.5	De Oprachtnemer dient de Goederen in- en uitwendig zodanig te conserveren en te onderhouden dat gedurende de periode voor het ingaan van de garantietermijn, als bedoeld in artikel 11, geen schade kan optreden welke op enigerlei wijze de levensduur van de Goederen zou kunnen beïnvloeden.	9.5	The Contractor must preserve and maintain the Goods internally and externally such that, during the period prior to the start of the warranty period, as referred to in article 11, no damage or loss may occur that could affect the service life of the Goods in any way.
9.6	De Oprachtnemer is aansprakelijk voor de gevolgen van het niet voldoen aan de in dit artikel genoemde garanties en verplichtingen.	9.6	The Contractor shall be liable for the consequences of failing to comply with the guarantees and obligations mentioned in this article.
Artikel 10: Inspectie, Keuring, Controle en Testen		Article 10: Inspections, Surveys, Checks, and Tests	
10.1	VSTEP is immer bevoegd bij inspecties, keuringen, controles en testen aanwezig te zijn. Afwezigheid van VSTEP bij inspecties, keuringen, controles en testen houdt nimmer automatisch of stilzwijgende goedkeuring daarvan in.	10.1	VSTEP shall always have the authority to attend inspections, surveys, checks and tests. VSTEP's absence from inspections, surveys, checks and tests shall never constitute or tacit approval thereof.
10.2	De Oprachtnemer is verantwoordelijk voor de uitvoering van inspecties, keuringen, controles en testen van het desbetreffende classificatiebureau, inclusief de levering van de door het classificatiebureau vereiste (deel) certificaten.	10.2	The Contractor shall be responsible for the execution of inspections, surveys, checks and tests by the corresponding classification society, including the delivery of (part-) certificates required by the classification society.
10.3	Inspecties, keuringen, controles en testen door medewerkers van VSTEP of door daartoe door VSTEP of haar opdrachtgever(s) aangewezen personen of instanties, kan plaatsvinden zowel voorafgaande aan de levering als tijdens of na de levering. Indien hierbij de Goederen geheel of gedeeltelijk worden afgekeurd, zal VSTEP dit aan de Oprachtnemer schriftelijk melden.	10.3	Inspections, surveys, checks and tests executed by VSTEP's employees or by persons or authorities designated by VSTEP or by client(s) for this purpose, may take place prior to the delivery as well as during or after the delivery. If some or all of the Goods are rejected, VSTEP shall report this to the Contractor in writing.
10.4	De Oprachtnemer verleent hiertoe toegang tot de locaties waar de Goederen worden geproduceerd of zijn opgeslagen en verleent medewerking aan de gewenste inspecties, keuringen, controles en testen en vertrekt voor zijn rekening de benodigde documentatie en inlichtingen.	10.4	For this purpose, the Contractor shall grant access to the locations where the Goods are produced or stored, shall cooperate in the desired inspections, surveys, checks and tests, and shall supply the necessary documentation and information at its expense.
10.5	De Oprachtnemer stelt VSTEP tijdig (tenminste 10 werkdagen van tevoren) op de hoogte van het tijdstip waarop inspecties, keuringen, controles en testen zullen plaatsvinden. VSTEP zal daarna binnen 5 werkdagen de Oprachtnemer berichten of zij de inspecties, keuringen, controles en testen kunnen uitvoeren op het voorgestelde tijdstip.	10.5	The Contractor shall inform VSTEP in time (at least 10 working days in advance) of the time that the inspections, surveys, checks and tests are scheduled to take place. VSTEP shall then inform the Contractor within 5 working days whether or not it shall execute the inspections, surveys, checks and tests.
10.6	De kosten van de inspecties, keuringen, controles en testen zijn voor rekening van de Oprachtnemer.	10.6	The costs of the inspections, surveys, checks and tests shall be borne by the Contractor.
10.7	In geval van afkeuring van de Goederen nadat het risico daarna is overgegaan op VSTEP, is het risico van de afgekeurde Goederen en Diensten voor de Oprachtnemer en wordt de eerdere risico-overgang naar VSTEP met terugwerkende kracht ongedaan gemaakt.	10.7	In the event of the rejection of the Goods after the title of risk has passed to VSTEP, the risk for the Goods and Services rejected shall be borne by the Contractor, and the earlier transfer of the title of risk to VSTEP shall be reversed with retroactive effect.
10.8	De door VSTEP ter zake van enig feit aan de Oprachtnemer verleende goedkeuring of toestemming, alsmede inspectie, keuring of test als bedoeld in dit artikel, ontslaat de Oprachtnemer niet van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst. Inspectie, keuring, controle en/of test van Goederen overeenkomstig het bepaalde in dit artikel 10 houdt levering noch acceptatie in.	10.8	The approval or permission granted by VSTEP to the Contractor, whatever the circumstances, as well as any inspections, surveys, checks and tests as referred to in this article, shall not release the Contractor from its obligations under the Agreement. Any inspections, surveys, checks and tests of the Goods in accordance with the provisions of this article 10 shall not constitute delivery or acceptance.
Artikel 11: Garantie en Herstel		Article 11: Warranty and Remedy	
11.1	De Oprachtnemer is gehouden op eerste aanzegging van VSTEP alle fouten, gebreken of andere tekortkomingen te herstellen welke zich gedurende een garantietermijn van 18 maanden na levering voordoen, welke garantietermijn echter tenminste loopt tot 12 maanden na de officiële datum van overdracht aan de eindgebruiker van het object waarvan de door de Oprachtnemer geleverde Goederen deel uitmaken.	11.1	The Contractor shall be obliged, on first demand from VSTEP, to remedy all errors, defects or other shortcomings that arise during a warranty period of 18 months from delivery; this warranty period must, however, run for at least 12 months after the official date of the handover to the end user of the property of which the Goods delivered by the Contractor are part of.
11.2	Indien de Oprachtnemer ter voldoening aan zijn garantieverplichtingen Goederen c.q. onderdelen daarvan opnieuw levert c.q. herstelt, geldt voor deze Goederen c.q. onderdelen wederom een garantietermijn van 12 maanden na hernieuwde inbedrijfstelling.	11.2	If the Contractor redelivers and/or repairs the Goods and/or parts thereof in order to meet its warranty obligations, another warranty period of 12 months from the new commissioning date shall apply for these Goods and/or parts.

<p>11.3 VSTEP zal de Opdrachtnemer zo spoedig mogelijk informeren omtrent tekortkomingen in door de Opdrachtnemer geleverde Goederen. De Opdrachtnemer zal onmiddellijk na ontvangst van deze mededeling voor zijn rekening de tekortkomingen herstellen of de Goederen vervangen.</p>	<p>11.3 VSTEP shall inform the Contractor of any shortcomings to the Goods delivered by the Contractor as soon as possible. The Contractor shall remedy the shortcomings or replace the Goods immediately upon receipt of this notice at its expense.</p>
--	---

11.4	In spoedeisende gevallen en daarnaast indien na overleg met de Opdrachtnemer redelijkerwijs moet worden aangenomen dat de Opdrachtnemer niet, niet tijdig of niet naar behoren voor herstel of vervanging kan of zal zorg dragen heeft VSTEP het recht herstel of vervanging voor rekening van de Opdrachtnemer zelf uit te voeren of door derden uit te laten voeren.	11.4	In urgent cases and also if after consulting with the Contractor it must reasonably be assumed that the Contractor cannot or will not see to the remedy or replacement or cannot or will not do so properly or in a timely manner, VSTEP shall have the right to carry out remedy or replacement itself, or to arrange for third parties to do so, at the Contractor's expense.
11.5	Een en ander laat de verplichtingen van de Opdrachtnemer uit de Overeenkomst onverlet; de leden 2, 3, 6 en 7 van dit artikel blijven onverminderd van kracht.	11.5	This shall not affect the Contractor's obligations under the Agreement; paragraphs 2, 3, 6 and 7 of this article shall remain in full force.
11.6	Gedurende 60 dagen na zulk een herstel of vervanging heeft de Opdrachtnemer het recht de desbetreffende Goederen te inspecteren.	11.6	The Contractor shall be entitled to inspect the Goods concerned for 60 days after a remedy or replacement of this nature.
11.7	Alle kosten ter voldoening aan de garantieverplichtingen van de Opdrachtnemer, als bedoeld in dit artikel, alsmede de extra kosten die VSTEP en/of diens opdrachtgever heeft moeten maken als gevolg van het niet voldoen aan de garantieverplichtingen door de Opdrachtnemer, zijn voor rekening van de Opdrachtnemer.	11.7	All costs incurred in order to meet the warranty obligations of the Contractor, as referred to in this article, as well as the extra costs that VSTEP and/or its client must incur as a consequence of the Contractor's failure to meet the warranty obligations, shall be borne by the Contractor.
11.8	Retourzending van de vervangen Goederen c.q. onderdelen door VSTEP of haar opdrachtgever, geschiedt slechts op uitdrukkelijk verzoek van de Opdrachtnemer, danwel op eigen initiatief van VSTEP, voor rekening en risico van de Opdrachtnemer. VSTEP spant zich in dat in voorkomend geval aan een dergelijk verzoek zal worden voldaan.	11.8	Return of the replaced Goods and/or parts by VSTEP or its client shall only take place at the express request of the Contractor or on VSTEP's initiative and shall be at the Contractor's expense and risk. VSTEP shall endeavour to meet a request of this nature, should the occasion arise.
Artikel 12: Geheimhouding		Article 12: Confidentiality	
12.1	De Opdrachtnemer garandeert de geheimhouding tegenover derden van alle bedrijfsinformatie alsmede know-how in de ruimste zin van het woord, afkomstig van VSTEP die op enigerlei wijze te zijner kennis is gekomen of gebracht.	12.1	The Contractor shall guarantee confidentiality vis-à-vis third parties in respect of any company information and know-how, in the broadest sense of the word, originating from VSTEP that has come or been brought to its knowledge in any way.
12.2	Het is de Opdrachtnemer niet toegestaan om zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP enige vorm van publiciteit te geven aan de uitvoering van de Overeenkomst alsmede direct of indirect contact te onderhouden met de opdrachtgever(s) of eindgebruiker(s) van VSTEP.	12.2	The Contractor shall not be permitted to give any form of publicity to the performance of the Agreement or to maintain direct or indirect contact with VSTEP's client(s) or end user(s) without VSTEP's prior written consent.
12.3	Aan deze toestemming kunnen door VSTEP voorwaarden worden verbonden.	12.3	VSTEP may condition such consent.
12.4	Het is de Opdrachtnemer niet toegestaan op de Overeenkomst betrekking hebbende documenten zoals tekeningen, schema's en overige bedrijfsinformatie te vermenigvuldigen of aan derden ter inzage te geven anders dan noodzakelijk in het kader van de uitvoering van de Overeenkomst en na voorafgaande schriftelijke goedkeuring van VSTEP.	12.4	The Contractor shall not be permitted to duplicate or allow third parties insight into documents relating to the Agreement, such as drawings, diagrams and other company information, aside from that which is necessary within the context of performance of the Agreement and only after obtaining VSTEP's prior approval in writing.
12.5	De Opdrachtnemer zal de in dit artikel genoemde verplichtingen tevens opleggen aan zijn personeel dat bij de uitvoering van de Overeenkomst wordt betrokken.	12.5	The Contractor shall also impose the obligations stated in this article on all its personnel who are involved in performing the Agreement.
12.6	Bij niet-nakoming van één van de bepalingen van dit artikel verbeurt de Opdrachtnemer aan VSTEP een onmiddellijk opeisbare boete van € 25.000 voor elke overtreding en € 1.000 per dag dat de overtreding voortduurt, zonder dat hiertoe enige ingebrekestelling of de tussenkomst van de rechter nodig is en onverminderd het recht van VSTEP de geleden schade op de Opdrachtnemer te verhalen.	12.6	In the event of non-compliance with any of the provisions of this article, the Contractor shall owe VSTEP a penalty, to be paid immediately, of € 25.000 for every violation and € 1.000 for every day that the violation continues, without the need for any notice of default or recourse to the courts and without prejudice to VSTEP's right to recover the damage or loss suffered from the Contractor.
Artikel 13: Industriële en Intellectuele eigendom		Article 13: Industrial and Intellectual Property	
13.1	De Opdrachtnemer garandeert dat het gebruik, daaronder begrepen doorverkoop, van de door hem geleverde Goederen, of van de door hem ten behoeve van VSTEP gekochte of vervaardigde hulpmiddelen geen inbreuk zal opleveren op octrooirechten, merkrechten, modelrechten, auteursrechten of andere rechten van derden.	13.1	The Contractor shall guarantee that the use, including resale, of the Goods it delivers, or of the aids it purchases or creates for VSTEP, shall not infringe patent rights, trademark rights, model rights, copyrights or other rights of third parties.
13.2	De Opdrachtnemer vrijwaart VSTEP van aanspraken, die voortvloeien uit enigerlei inbreuk op de in het vorige lid bedoelde rechten en hij zal VSTEP alle schade vergoeden die het gevolg is van enige inbreuk.	13.2	The Contractor shall indemnify VSTEP against any claims arising from any infringement of the rights referred to in the preceding paragraph and shall compensate VSTEP for any damage or loss as a consequence of any infringement.
13.3	Intellectuele eigendom van Goederen, welke door de Opdrachtnemer specifiek voor een VSTEP product wordt gemaakt om een onderdeel te worden van een VSTEP product, zal ten allen tijde bij VSTEP liggen.	13.3	Intellectual property rights of software, which is developed by the Contractor specific for a VSTEP product to come a part of a VSTEP product, will always belong to VSTEP.

<p>13.4 Als artikel 13.3 van toepassing is zal VSTEP het recht hebben om na de levering van de Overeenkomst de source code van de Goederen op te vragen bij de Opdrachtnemer, welke deze binnen een maand in een acceptabel formaat voor VSTEP geleverd wordt.</p>	<p>13.4 If Article 13.3 is applicable, VSTEP shall have the right to request the source code of the software to the Contractor after the delivery of the Agreement. The Contractor will deliver the source code in an acceptable format within a month to VSTEP.</p>
<p>Artikel 14: Overdracht van Rechten en Verplichtingen</p>	<p>Article 14: Transfer of Rights and Obligations</p>
<p>14.1 De Opdrachtnemer kan en mag de rechten en verplichtingen die</p>	<p>14.1 The Contractor cannot and may not transfer and/or assign any of all</p>

	voor hem uit de Overeenkomst voortvloeien noch geheel, noch gedeeltelijk aan derden overdragen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP.		of its rights and obligations under the Agreement to third parties without first obtaining VSTEP's consent in writing.
14.2	De Opdrachtnemer zal de uitvoering van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst noch geheel, noch gedeeltelijk aan derden uitbesteden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP. VSTEP heeft het recht toestemming te weigeren of hieraan voorwaarden te verbinden. Het verlenen van toestemming door VSTEP ontslaat de Opdrachtnemer niet van zijn verplichtingen uit hoofde van de Overeenkomst.	14.2	The Contractor shall not subcontract the fulfillment of its obligations under the Agreement, either in part or in full, to third parties without VSTEP's prior written consent. VSTEP shall have the right to refuse consent or to condition its consent. Any consent by VSTEP shall not release the Contractor from its obligations under the Agreement.
14.3	In geval van uitbesteding aan derden met goedkeuring van VSTEP zal de Opdrachtnemer ervoor zorgen dat deze Inkoopvoorwaarden van toepassing zijn op de Overeenkomst van onderaanneming en VSTEP een rechtstreekse vordering op de onderaannemer verschaffen ter zake van de uitbesteding.	14.3	In the case of subcontracting to third parties with VSTEP's approval, the Contractor shall ensure that these Terms and Conditions of Purchase apply to the subcontracting agreement and shall transfer to VSTEP a direct claim against the subcontractor in respect of the outsourcing.
14.4	Het is VSTEP toegestaan rechten en/of verplichtingen uit de Overeenkomst, inclusief alle rechten op garantie, geheel of gedeeltelijk over te dragen aan haar opdrachtgever of de eindgebruiker. De Opdrachtnemer stemt hiermee bij voorbaat in en verplicht zich op eerste verzoek van VSTEP onverwijld en onvoorwaardelijk alle medewerking en handelingen te verrichten die noodzakelijk zijn voor een rechtsgeldige overdracht.	14.4	VSTEP shall be permitted to transfer and/or assign rights and/or obligations under the Agreement, in part or in full, including all warranty rights, to its client or the end user. The Contractor shall agree to this in advance, and shall be obliged, at VSTEP's first request, to assist, support and/or perform any action necessary for a legally valid transfer unconditionally and without delay.
Artikel 15: Aansprakelijkheid en Verzekering		Article 15: Liability and Insurance	
15.1	De Opdrachtnemer is volledig aansprakelijk voor en vrijwaart VSTEP van alle schade die door VSTEP of door derden en/of wordt geleden als gevolg van gebreken in zijn product en in door hem geleverde Goederen.	15.1	The Contractor shall be fully liable for and shall indemnify VSTEP against, any damage or loss is and/or will be suffered by VSTEP of by third parties as a consequence of defects of is product and of Goods that it has delivered.
15.2	De Opdrachtnemer is volledig aansprakelijk voor en vrijwaart VSTEP van alle schade die door VSTEP of door derden is en/of wordt geleden als gevolg van handelen of nalaten van hemzelf, van zijn personeel of van degenen die door hem bij de uitvoering van de Overeenkomst zijn betrokken, danwel als gevolg van het gebruik van gebrekkige hulpmiddelen door hemzelf, door zijn personeel of door degenen die door hem bij de uitvoering van de Overeenkomst zijn betrokken.	15.2	The Contractor shall be fully liable for, and shall indemnify VSTEP against, any damage or loss that is and/or will be suffered by VSTEP or by third parties as a consequence of acts or omissions on the part of the Contractor, its personnel of anyone that the Contractor has involved in the performance of the Agreement, of as a consequence of the use of defective aids by the Contractor, its personnel of anyone that the Contractor has involved in the performance of the Agreement.
15.3	De Opdrachtnemer vrijwaart VSTEP van aanspraken van derden op vergoeding van schade op grond van aansprakelijkheid als bedoeld in de vorige twee leden.	15.3	The Contractor shall indemnify VSTEP against any claims from third parties for compensation for damage or loss on the basis of liability as referred to in the preceding two paragraphs.
15.4	Voor toepassing van dit artikel worden personeel en medewerkers van VSTEP als derden aangemerkt.	15.4	For the application of this article, VSTEP's personnel and employees shall be regarded as a third party.
15.5	VSTEP is gerechtigd de Opdrachtnemer alle gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten in rekening te brengen die verbonden zijn aan het invorderen van de door de Opdrachtnemer aan VSTEP verschuldigde bedragen, en enige daarover verschuldigde rente met inbegrip van de kosten van retentie, beslag, onderhoud, opslag en verzekering. VSTEP zal echter niet verplicht zijn enige achtergehouden zaken te onderhouden of te verzekeren.	15.5	VSTEP shall be entitled to invoice the Contractor for all judicial and extrajudicial costs associated with collecting amounts that the Contractor owes to VSTEP as well as any interest payable on these, including the costs of retention, seizure, maintenance, storage and insurance. VSTEP shall not, however, be obliged to maintain or insure any withheld items.
15.6	De Opdrachtnemer zal zich tegen de aansprakelijkheid als bedoeld in dit artikel genoegzaam verzekeren, met uitsluiting van regres op VSTEP en diens opdrachtgevers. De Opdrachtnemer verleent VSTEP desgewenst inzage in de verzekeringspolis.	15.6	The Contractor shall take out adequate insurance against the liability as referred to in this article, with the exclusion of any recourse against VSTEP and its clients. The Contractor will provide VSTEP at first request of VSTEP a copy of the insurance policy.
Artikel 16: Tekortkoming en Ontbinding		Article 16: Breach and Dissolution	
16.1	VSTEP heeft te allen tijde de bevoegdheid de Overeenkomst tussentijds geheel of gedeeltelijk op te zeggen door middel van een schriftelijke mededeling aan de Opdrachtnemer. Onmiddellijk na ontvangst van de schriftelijke mededeling, staakt de Opdrachtnemer de uitvoering van de Overeenkomst. VSTEP zal de Opdrachtnemer alle redelijke kosten betalen voor reeds geleverde zaken en diensten, alsmede voor door de Opdrachtnemer aangegane verplichtingen, maar de Opdrachtnemer zal in geen geval aanspraak kunnen maken op vergoeding van enigerlei gederfde winst of overheaddekking. In geval van vooruitbetaling door VSTEP zal de Opdrachtnemer op eerste verzoek reeds gedane betalingen aan VSTEP terugbetalen.	16.1	VSTEP shall be entitled, at all times, to terminate and/or dissolve all or part of the Agreement prematurely by sending a written notification to the Contractor. The Contractor shall cease performance of the Agreement immediately upon receipt of the written notification. VSTEP shall pay the Contractor all reasonable costs for Goods and Services already delivered or provided, as well as for obligations entered into by the Contractor, but the Contractor shall not, under any circumstances, be able to claim compensation for any loss of profit or costs of overhead. In the event of an advanced payment by VSTEP, the Contractor shall repay any payments already made to VSTEP at its first request.

<p>16.2 In geval van tekortkomingen door de Opdrachtnemer in de nakoming van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst of van andere overeenkomsten die daaruit voortvloeien, alsmede in geval van zijn faillissement, surséance van betaling en in geval van stillegging, liquidatie of overname splitsing, fusie of enige daarmee vergelijkbare toestand van de Opdrachtnemer, is hij van rechtswege in verzuim. Alsdan heeft VSTEP het recht de Overeenkomst zonder</p>	<p>16.2 In the event that the Contractor fails in the performance of its obligations under the Agreement of any other agreements stemming therefrom, as well as in the event of its bankruptcy of a moratorium on payments, and in the event of closure, liquidation takeover, demerger, merger of any comparable situation relating to the Contractor, the Contractor shall be automatically in default by operation of law. In that case, VSTEP shall be entitled, without</p>
--	--

<p>ingebrekestelling en zonder rechterlijke tussenkomst eenzijdig geheel of gedeeltelijk te ontbinden door middel van een aangetekend schrijven aan de Opdrachtnemer en/of betalingsverplichtingen op te schorten en/of uitvoering van de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk aan derden op te dragen, zonder dat VSTEP tot enige schadevergoeding gehouden is, en heeft VSTEP recht op volledige schadevergoeding en restitutie van de gedane betalingen.</p>	<p>servicing notice and without recourse to the courts, to dissolve all or part of the Agreement unilaterally by means of a registered letter to the Contractor and/or to suspend payment obligations and/or to transfer performance of the Agreement to third parties in part or in full, without VSTEP being obliged to pay any compensation, and VSTEP shall further be entitled to full compensation and the refund of payments already made.</p>
<p>16.3 De Opdrachtnemer is verplicht de gevolgen van iedere tekortkoming in de nakoming van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst zo beperkt mogelijk te houden. Alle kosten die hiermee gemoeid zijn, zijn voor rekening van de Opdrachtnemer. De Opdrachtnemer is volledig aansprakelijk voor alle door VSTEP tengevolge van de tekortkoming geleden schade, inclusief eventueel aan haar opdrachtgever verschuldigde contractuele boetes.</p>	<p>16.3 The Contractor shall be obliged to minimize the consequences of any failure in the performance of its obligations under the Agreement. All associated costs shall be borne by the Contractor. The Contractor shall be fully liable for any damage or loss suffered by VSTEP as a consequence of the breach, including any contractual penalties that VSTEP owes to its client.</p>
<p>Artikel 17: Overmacht</p>	<p>Article 17: Force Majeure</p>
<p>17.1 Indien de Opdrachtnemer door overmacht verhinderd wordt haar verplichtingen uit de Overeenkomst na te komen is daarop het bepaalde in artikel 6:75 BW van toepassing.</p>	<p>17.1 If the Contractor is prevented from meeting its obligations under the Agreement by force majeure, the provisions of article 6:75 of the Dutch Civil Code shall apply.</p>
<p>17.2 In geval van overmacht als bedoeld in lid 1 van dit artikel moet de Opdrachtnemer dit binnen 24 uur schriftelijk onder opgave van redenen aan VSTEP mededelen. Bovendien moet zij alle mogelijke inspanning verrichten de verhinderd te boven te komen en de eventuele schade te beperken.</p>	<p>17.2 In the event of force majeure as referred to in paragraph 1 of this article, the Contractor must notify VSTEP in writing within 24 hours, stating the reasons. In addition, the Contractor must make every possible effort to overcome the impediment and to limit any damage or loss.</p>
<p>17.3 In de overmacht-situatie als bedoeld in lid 1 van dit artikel worden de verplichtingen van beide partijen opgeschort voor de duur van de overmacht-situatie, een en ander met uitzondering van dat gedeelte van de verplichtingen die toch uitgevoerd kunnen worden.</p>	<p>17.3 In the force majeure situation as referred to in paragraph 1 of this article, the obligations of both parties shall be suspended for the duration of this situation, with the exception of any obligations that can still be met.</p>
<p>17.4 VSTEP is in een dergelijke situatie uitsluitend gehouden betalingen te verrichten voor de verplichtingen uit de Overeenkomst die wel zijn nagekomen.</p>	<p>17.4 In the situation of this nature, VSTEP shall only be obliged to issue payments for those obligations under the Agreement that have indeed been met.</p>
<p>17.5 Indien de overmacht-situatie in verband met de verplichtingen van VSTEP ten opzichte van haar opdrachtgever onredelijk lang zou duren, heeft VSTEP het recht de Overeenkomst te ontbinden. De Opdrachtnemer zal als dan alle van VSTEP ontvangen betalingen restitueren.</p>	<p>17.5 If the force majeure situation will last an unreasonable long time in view of VSTEP's obligations regarding its client, VSTEP shall be entitled to dissolve the Agreement. In that case, the Contractor shall refund all the installments that it has already received from VSTEP.</p>
<p>Artikel 18: Toepassing Materialen voor Export</p>	<p>Article 18: Use of materials for Export</p>
<p>18.1 De Opdrachtnemer is verplicht voor het aanvaarden van de Overeenkomst te onderzoeken of de te leveren Goederen, al dan niet verwerkt, mogen worden geëxporteerd naar de door VSTEP opgegeven eindbestemming en is verantwoordelijk voor het verzorgen van de eventueel vereiste exportvergunning.</p>	<p>18.1 The Contractor shall be obliged, prior to accepting the Agreement, to investigate whether the Goods for delivery, processed or otherwise, may be exported to the final destination indicated by VSTEP and shall be responsible for the provision of any export permits required.</p>
<p>18.2 Zodra de Opdrachtnemer na het tekenen van de Overeenkomst constateert dat de te leveren Goederen, al dan niet verwerkt, niet mogen worden geëxporteerd naar de door VSTEP opgegeven eindbestemming, zal de Opdrachtnemer VSTEP onmiddellijk schriftelijk in kennis stellen.</p>	<p>18.2 If the Contractor finds after the Agreement is accepted that the Goods for delivery, processed or otherwise, cannot be exported to the final destination indicated by VSTEP, the Contractor shall inform VSTEP of this immediately in writing.</p>
<p>18.3 De Opdrachtnemer is alsdan aansprakelijk voor alle schade die door VSTEP of door derden wordt geleden veroorzaakt door het niet kunnen voldoen aan zijn verplichtingen tot levering van de Goederen.</p>	<p>18.3 In that case, the Contractor shall be liable for any damage or loss suffered by VSTEP or by third parties that is caused by the Contractor's inability to meet its obligation to deliver the Goods.</p>
<p>18.4 De Opdrachtnemer vrijwaart VSTEP van aanspraken door derden op vergoeding van schade op grond van aansprakelijkheid als bedoeld in lid 3 van dit artikel.</p>	<p>18.4 The Contractor shall indemnify VSTEP against any claims for third parties for compensation for damage or loss on the basis of liability as referred to in paragraph 3 of this article.</p>
<p>Artikel 19: Personeel</p>	<p>Article 19: Personnel</p>
<p>19.1 Door de Opdrachtnemer bij de uitvoering van de Overeenkomst ingeschakeld personeel zal voldoen aan de door VSTEP gestelde eisen en bij afwezigheid daarvan aan de algemene eisen van vakbekwaamheid en deskundigheid.</p>	<p>19.1 Any personnel engaged by the Contractor in the performance of the Agreement shall comply with the requirements imposed by VSTEP and, in absence thereof, with the general requirements regarding skills and expertise.</p>
<p>19.2 Indien naar het oordeel van VSTEP sprake is van onvoldoende gekwalificeerd personeel, is VSTEP te allen tijde bevoegd om de verwijdering van het desbetreffende personeel te gelasten en is de Opdrachtnemer verplicht tot onverwijlde vervanging, met inachtneming van het bepaalde in lid 1 van dit artikel.</p>	<p>19.2 If VSTEP is of the opinion that personnel is inadequately qualified, VSTEP shall be entitled, at all times, to order the removal of such personnel and the Contractor shall be obliged to replace them immediately, with due regard to paragraph 1 of this article.</p>
<p>19.3 Zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP is de Opdrachtnemer niet bevoegd gebruik te maken van ter beschikking gestelde ("ingeleende") arbeidskrachten.</p>	<p>19.3 The Contractor shall not be authorized, without first obtaining VSTEP's consent in writing, to make use of (temporary) workers who have been placed at its proposal.</p>

Artikel 20: Werkzaamheden op het Bedrijf of Klant locatie		Article 20: Work at the Business Premises or Customer location	
20.1	De Opdrachtnemer dient zich, voordat met de uitvoering van de Overeenkomst een aanvang wordt gemaakt, op de hoogte te stellen	20.1	Prior to commencing performance of the Agreement, the Contractor must make sure that it is aware of the circumstances on

	van de omstandigheden op het bedrijf/klant locatie waar de werkzaamheden moeten worden verricht en die de uitvoering van de Overeenkomst kunnen beïnvloeden.		the business premises/customer location where the work must be carried out and that might have an impact on the performance of the Agreement.
20.2	Kosten van vertraging in de uitvoering van de Overeenkomst of andere kosten veroorzaakt door omstandigheden zoals hiervoor bedoeld, zijn voor rekening en risico van de Opdrachtnemer.	20.2	Any costs from a delay in performance of the Agreement or other costs caused by circumstances as referred to above shall be at the Contractor's expense and risk.
20.3	De Opdrachtnemer en zijn eventuele onderaannemers zijn steeds verplicht: a) het door hen uit te voeren werk goed en deugdelijk en naar de bepalingen van de Overeenkomst uit te voeren; b) uitsluitend de door VSTEP gegeven orders en aanwijzingen op te volgen; c) hun gemachtigden in beginsel tijdens de werkuren op het bedrijf/klant locatie beschikbaar te hebben, waarbij hun afwezigheid, vervanging en bereikbaarheid wordt geregeld in overleg met VSTEP; d) te beschikken over en het op eerste verzoek van VSTEP te tonen van zijn wettelijke documenten; e) al zijn verplichtingen jegens de door hem in het werk gestelde personeel strikt na te komen; f) telkenmale op eerste verzoek van VSTEP een afschrift te verschaffen van een recente verklaring inzake zijn betalingsgedrag van de Belastingdienst, zoals bedoeld in het kader van de Wet Ketenaansprakelijkheid; g) zich te onthouden van het doen van prijsopgaven of aanbiedingen aan de opdrachtgever of eindgebruiker van VSTEP voor uitbreidingen of wijzigingen van het werk van VSTEP; h) VSTEP te vrijwaren voor alle vorderingen uit welke hoofde dan ook van het door hun ingezette personeel, behoudens in het geval van opzet of grove schuld aan de zijde van organen van VSTEP en/of met VSTEP te vereenzelvigen leidinggevende functionarissen, en zich deugdelijk te verzekeren tegen dergelijke aansprakelijkheid.	20.3	The Contractor and any subcontractors shall be obliged, at all times: a) To execute the work required of them accurately, reliably and in accordance with the provisions of the Agreement; b) To follow only the orders and instructions given by VSTEP; c) To have their representatives, in principle, available on the business premises/customer location during working hours; their absence, replacement, and contact ability shall be arranged in consultation with VSTEP; d) To have and, at VSTEP's first request, to show documents that are required of them by law; e) To strictly observe all their obligations vis-à-vis the personnel they involve in the work; f) To provide VSTEP, at VSTEP's first request, with a copy of a recent declaration concerning their payment performance from the Dutch Wages and Salaries Tax and Social Security Contributions (Liability of Subcontractors) Act; g) To refrain from submitting any quotations or offers to VSTEP's client for extensions or changes to VSTEP's work; h) To indemnify VSTEP against any claims, for whatever reason, by the personnel they have engaged, save in the event of intent or gross negligence on the part of representatives of VSTEP and/or executives who can be identified with VSTEP, and to take out proper insurance against such liability.
20.4	De Opdrachtnemer draagt er zorg voor dat het door hem tewerkgestelde personeel op het bedrijf/klant locatie van VSTEP bedrijfskleding draagt, met duidelijke bedrijfsnaam-vermelding, alsmede persoonlijke beschermingsmiddelen.	20.4	The Contractor shall ensure that the personnel it employs on VSTEP's business premises/customer location wear industrial clothing, with the company name clearly visible, as well as personal protective equipment.
20.5	De Opdrachtnemer draagt er zorg voor dat zijn aanwezigheid en de aanwezigheid van zijn personeel op het bedrijf/klant locatie van VSTEP geen belemmering vormen voor de ongestoorde voortgang van de werkzaamheden van VSTEP en derden. De Opdrachtnemer en zijn personeel zijn verplicht zich te houden aan de instructies gegeven door bedrijfsleiding en toezichthoudend personeel van VSTEP.	20.5	The Contractor shall ensure that its presence and presence of its personnel on VSTEP's business premises/customer location shall not be impeding the undisturbed progress of the work by VSTEP and third parties. The Contractor and its personnel shall undertake to obey the instructions given by VSTEP's management and supervisory personnel.
20.6	Uitvoering van de overeengekomen werkzaamheden dient te geschieden in de normale werktijden van VSTEP.	20.6	The agreed work must be executed within the regular working hours of VSTEP.
20.7	Het verrichten van de werkzaamheden buiten de normale werktijden van VSTEP wordt uitsluitend toegestaan na voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP. De daaraan voor VSTEP of diens opdrachtgever verbonden kosten komen voor rekening van de Opdrachtnemer. De Opdrachtnemer zorgt zelf tijdig voor alle benodigde formaliteiten zoals voorgeschreven door VSTEP (overwerkvergunning etc.)	20.7	Any performance of work outside the normal working hours of VSTEP shall only be permitted after first obtaining VSTEP's consent in writing. The associated costs for VSTEP or its client shall be borne by the Contractor. The Contractor shall itself see to all the necessary formalities as stipulated by VSTEP (overtime permits, etc.), and shall do so in a timely manner.
20.8	Opslag van materiaal op het bedrijf/klant locatie geschiedt voor rekening en risico van de Opdrachtnemer en uitsluitend na voorafgaande schriftelijke toestemming van VSTEP. De Opdrachtnemer mag niet meer materiaal op het bedrijf/klant locatie van VSTEP opslaan dan naar het oordeel van VSTEP nodig is voor de uitvoering van de Overeenkomst	20.8	Any storage of materials on the business premises/customer location shall be at the Contractor's expense and risk and shall only be permitted after first obtaining VSTEP's consent in writing. The Contractor may not store any more material on VSTEP's business premises/customer location than is necessary, in VSTEP's opinion, for performance of the Agreement.
Artikel 21: Ketenaansprakelijkheid (alleen van toepassing in Nederland)		Article 21: Chain Liability (only applicable in The Netherlands)	

<p>21.1 De Opdrachtnemer verplicht zich jegens VSTEP zijn wettelijke verplichtingen tot afdracht van belastingen en premies sociale verzekeringswetten, die verband houden met het aan hem opgedragen werk, stipt te voldoen en voorts de toepasselijke CAO stipt na te leven. Door VSTEP aangewezen personen hebben het recht op elk moment inzage te nemen in de betreffende administratie van de Opdrachtnemer. De Opdrachtnemer verstrekt</p>	<p>21.1 The Contractor shall undertake vis-à-vis VSTEP to meet its full legal obligations to pay taxes and social security contributions associated with the work assigned to it, and also to comply strictly with the applicable collective labour agreement (CAO). Persons designated by VSTEP shall be entitled, at any time, to inspect the Contractor's corresponding accounts. The Contractor shall supply a copy of all relevant documents at VSTEP's first request.</p>
---	---

	op eerste verzoek van VSTEP een afschrift van alle relevante bescheiden.		
21.2	VSTEP heeft in het geval dat de Overeenkomst betrekking heeft op werkzaamheden waar de Wet Ketenaansprakelijkheid op van toepassing is het recht wegens de door Oprachtnemer verschuldigde bedragen aan belastingen en premies sociale verzekeringswetten, 40% van alle betalingen aan de Oprachtnemer in te houden en namens de Oprachtnemer rechtstreeks aan de Belastingdienst of op de G-rekening te voldoen.	21.2	In the event that the Agreement relates to work that is subject to the Dutch Wages and Salaries Tax and Social Security Contributions (Liability of Subcontractors) Act, VSTEP shall have the right to withhold 40% of all payments to the Contractor to cover the amount owed by the Contractor in taxes and social security contributions and to pay this money directly to the Dutch Tax Administration or to deposit it into the G account on the Contractor's behalf
21.3	Onverminderd het in het vorige lid bepaalde is VSTEP te allen tijde bevoegd de door de Oprachtnemer ter zake van door de Oprachtnemer verrichtte werkzaamheden verschuldigde belastingen en premies sociale verzekeringswetten, waardoor VSTEP ingevolge de Wet Ketenaansprakelijkheid hoofdelijk aansprakelijk is, aan de Oprachtnemer te betalen door storting op diens geblokkeerde rekening in de zin van de Wet Ketenaansprakelijkheid.	21.3	Without prejudice to the preceding paragraph, VSTEP shall be authorized, at all times, to pay the Contractor the taxes and social security contributions owed by the Contractor in respect of work performed by the Contractor, for which VSTEP is jointly and severally liable pursuant to the Dutch Wages and Salaries Tax and Social Security Contributions (Liability of Subcontractors) Act, by making a deposit into the Contractor's blocked account as provided by this Act.
21.4	In de gevallen als bedoeld in de leden 1, 2 en 3 van dit artikel, is VSTEP door betaling hiervan jegens de Oprachtnemer gekwet, voor zover het deze bedragen betreft.	21.4	In the cases referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, VSTEP, on payment thereof, shall be discharged of its obligation vis-à-vis the Contractor insofar as these amount are concerned.
21.5	Onverminderd het hiervoor bepaalde vrijwaart de Oprachtnemer VSTEP van iedere aanspraak van de Belastingdienst ter zake van de door de Oprachtnemer voor zijn personeel of het personeel van na hem komende onderaannemers verschuldigde belastingen en premies sociale verzekeringswetten.	21.5	Without prejudice to the provisions above, the Contractor shall indemnify VSTEP against any claim from the Dutch Tax Administration relating to the taxes and social security contributions owed by the Contractor for its personnel or for the personnel of downstream subcontractors.
21.6	Indien VSTEP na aansprakelijkstelling voor niet door de Oprachtnemer of na hem komende onderaannemers afgedragen belastingen en/of premies sociale verzekeringswetten, deze belastingen en/of premies heeft moeten voldoen, heeft VSTEP voor het gehele bedrag dat door VSTEP is voldaan, verhaal op de Oprachtnemer. De vordering van VSTEP wordt vermeerderd met een rente van 2% per jaar.	21.6	If VSTEP, having been held liable for taxes and/or social security contributions that have not been paid by the Contractor or downstream subcontractors, has had to pay these taxes and/or contributions, VSTEP shall be entitled to recover the full amount that it has paid from the Contractor. An interest of 2% per annum shall be added to VSTEP's claim.
21.7	Indien de "verleggingsregeling BTW" op de Overeenkomst van toepassing is, zal de Oprachtnemer dit op iedere factuur vermelden.	21.7	If the "reverse charge procedure for VAT" applies to the Agreement, the Contractor shall state this on every invoice.
Artikel 22: Gedragscode, Veiligheid, Gezondheid en Milieu		Article 22: Code of Conduct, Safety, Health and the Environment	
22.1	De Oprachtnemer houdt zich aan de gedragscode van VSTEP. Een exemplaar van de VSTEP Gedragscode is te downloaden van de website www.vstepsimulation.com of kan op verzoek van de Oprachtnemer door VSTEP onverwijld ter beschikking gesteld.	22.1	The Contractor adheres to VSTEP's Code of Business Conduct. A copy of VSTEP's Code of Business Conduct can be downloaded from the website www.vstepsimulation.com or shall be made available by VSTEP to the Contractor immediately at its request.
22.2	De Oprachtnemer is verplicht met inachtneming van alle relevante wettelijke voorschriften en reglementen inzake veiligheid, gezondheid en milieu er op toe te zien dat de werkzaamheden zodanig worden uitgevoerd dat de veiligheid van alle personen die zich op het bedrijf/klant locatie van VSTEP bevinden, is gewaarborgd en hun gezondheid is beschermd en dat de lokalen, werktuigen en gereedschappen waarin of waarmee de Oprachtnemer de arbeid doet verrichten, op zodanige wijze is ingericht en wordt onderhouden alsmede voor het verrichten van de arbeid zodanige maatregelen zijn getroffen en aanwijzingen worden verstrekt als redelijkerwijs nodig is om te voorkomen dat personen in de uitoefening van hun werkzaamheden schade lijden.	22.2	The Contractor shall be obliged, with due regard to all relevant statutory regulations and rules concerning safety, health and the environment, to ensure that the work is carried out in such a way that the safety of everyone on VSTEP business premises/customer location has been assured and their health has been protected, and that the rooms, equipment and tools in which or with which the Contractor arranges for the work to be performed have been set up and maintained in such a way, with measures taken and instructions issued for the execution of the work, that is reasonably necessary to prevent anyone from suffering harm while carrying out their work.
22.3	De Oprachtnemer is er verantwoordelijk voor en verplicht zich ertoe dat zijn personeel de Gedragscode van VSTEP en de wettelijke voorschriften en reglementen inzake veiligheid, gezondheid en milieu te allen tijde nauwkeurig naleeft.	22.3	The Contractor shall be responsible for ensuring, and shall undertake to ensure, that its personnel comply strictly with VSTEP's Code of Business Conduct and the statutory regulations, and rules concerning safety, health and the environment at all times.
22.4	VSTEP heeft de bevoegdheid personeel van de Oprachtnemer de toegang tot het bedrijf/klant locatie te ontzeggen en/of hen daarvan te verwijderen, indien de in dit artikel bedoelde gedragscode, voorschriften en reglementen niet worden nageleefd. Alsdan is de Oprachtnemer verplicht tot onverwijld vervanging.	22.4	VSTEP shall have the authority to deny personnel working for the Contractor access to the business premises/customer location and/or remove them from the site if the Code of Business Conduct, regulations and rules referred to in this article are not observed. In that case, the Contractor shall be obliged to replace them immediately.
22.5	De Oprachtnemer dient te allen tijde voor de verwijdering van zijn eigen afval, inclusief chemisch afval en emballage zorg te dragen. De Oprachtnemer verplicht zich om bij de verwijdering van chemisch afval telkens een verklaring af te geven waarin de toxische eigenschappen van het te verwijderen product zijn aangegeven.	22.5	The Contractor must, at all times, ensure the removal of its waste, including chemical waste and packaging. With the removal of chemical waste, the Contractor shall undertake to produce a declaration each time containing details of the toxic properties of the product for removal.

22.6 De Opdrachtnemer is aansprakelijk voor en vrijwaart VSTEP van alle schade die door VSTEP of door derden wordt geleden veroorzaakt door het niet, niet voldoende of niet naar behoren of niet tijdig verwijderen van het eigen afval van de Opdrachtnemer.	22.6 The Contractor shall be liable for and shall indemnify VSTEP against, any damage or loss that is suffered by VSTEP or by third parties which has been caused by the Contractor's failure to remove its waste or by inadequate, improper or untimely removal of the
--	---

		waste.
22.7	De Oprachtnemer is niet bevoegd gevaarlijke en/of voor de gezondheid schadelijke stoffen op het bedrijf/klant locatie van VSTEP op te slaan en/of te gebruiken, tenzij VSTEP hiertoe vooraf schriftelijke toestemming heeft verleend.	22.7 The Contractor shall not be authorized to store and/or use substances that are hazardous and/or harmful to health on VSTEP business premises/customer location, unless VSTEP has consented to this in writing beforehand.
22.8	VSTEP is bevoegd toestemming te weigeren of hieraan voorwaarden te verbinden. Indien door VSTEP toegestaan dient de opslag daarnaast steeds aan de geldende wettelijke regels te voldoen.	22.8 VSTEP shall be authorized to refuse to grant consent or to attach conditions to it. If permitted by VSTEP, the storage must also comply with the applicable statutory rules at all times.
22.9	De Oprachtnemer is aansprakelijk voor en vrijwaart VSTEP van alle schade die door VSTEP of door derden wordt geleden veroorzaakt door opslag, gebruik, verspreiding, verwekking en/of ondeugdelijke verpakking van gevaarlijke en/of voor de gezondheid schadelijke stoffen.	22.9 The Contractor shall be liable for, and shall indemnify VSTEP against, any damage or loss that is suffered by VSTEP or by third parties which has been caused by the storage, use, spread, generation and/or improper packaging of substances that are hazardous and/or harmful to health.
22.10	Voor de toepassing van dit artikel wordt personeel van VSTEP als derde aangemerkt.	22.10 For the application of this article, VSTEP's personnel shall be referred to as a third party.
Artikel 23: Toepasselijk Recht en Geschillen		Article 23: Applicable Law and Disputes
23.1	Op de Overeenkomst en alle overeenkomsten die daaruit voortvloeien is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.	23.1 The Agreement and all agreements stemming therefrom shall be governed exclusively by Dutch law.
23.2	De toepasselijkheid van de "United Nations Convention of the International Sale of Goods"(het "Weense Koopverdrag") is uitgesloten.	23.2 The applicability of the "United Nations Convention on the International Sale of Goods" (the "Vienna Sales Convention") is excluded.
23.3	De Rechtbank te Rotterdam is bevoegd kennis te nemen van alle geschillen ter zake van de Overeenkomst en daaruit voortvloeiende overeenkomsten. VSTEP is even wel gerechtigd de Oprachtnemer, indien VSTEP dat wenselijk vindt, voor een andere rechter of arbitrage in vrijwaring op te roepen en/of procedures tussen VSTEP en diens opdrachtgever enerzijds en tussen VSTEP en de Oprachtnemer anderzijds te consolideren.	23.3 The court of Rotterdam shall be competent to hear any disputes relating to the Agreement as well as ensuing agreements. However, if VSTEP considers it desirable to do so, VSTEP shall be entitled to summon the Contractor before a different court or place of arbitration and/or to consolidate proceedings between VSTEP and its client, on the one hand, and between VSTEP and the Contractor, on the other.
Artikel 24: Definities		Article 24: Definitions
24.1	"Diensten": alle door de Oprachtnemer uit hoofde van de Overeenkomst voor VSTEP te verrichten werkzaamheden en/of diensten, al dan niet verband houdende met de levering van Goederen.	24.1 "Services": all work and/or services to be provided by the Contractor for VSTEP under the Agreement, whether or not in connection with the delivery of Goods.
24.2	"Goederen": alle door de Oprachtnemer uit hoofde van de Overeenkomst aan VSTEP leveren werken, zaken, software, hardware, materialen en overige goederen, waaronder begrepen onderdelen, certificaten, documenten en dergelijke, alsmede alle werkzaamheden en diensten verband houdende met die levering.	24.2 "Goods": all works, items, software, hardware, materials and other goods to be delivered by the Contractor to VSTEP under Agreement, including parts, certificates, documents and the like, as well as all the work and services associated with this delivery
24.3	"Oprachtnemer": een leverancier/dienstverlener waarvan VSTEP, Goederen en/of Diensten betreft of aan die leverancier/dienstverlener een (andere) opdracht verstrekt.	24.3 "Contractor": a supplier/service provider from which VSTEP obtains Goods and/or Services or with which VSTEP places an (other) order.
24.4	"Overeenkomst": alle aanvragen, aanbiedingen, overeenkomsten en daaruit volgende verbintenissen, waarbij VSTEP, Goederen en/of Diensten van de Oprachtnemer betreft of aan die Oprachtnemer een (andere) opdracht verstrekt.	24.4 "Agreement": all requests, offers, agreements and resulting obligations whereby VSTEP obtains Goods and/or Services from the Contractor or places an (other) order with this Contractor.
24.5	"VSTEP": VSTEP B.V.	24.5 "VSTEP": VSTEP B.V.
24.6	Daar waar in deze algemene inkoopvoorwaarden van Goederen wordt gesproken dient tevens steeds uitdrukkelijke Diensten te worden begrepen.	24.6 Where reference is made in these General Terms and Conditions of Purchase to Goods, Services has also to be understood each time explicitly.
24.7	Daar waar in deze algemene inkoopvoorwaarden wordt gesproken van "schriftelijk" dient te worden verstaan: per brief, per email en/of per fax.	24.7 Where reference is made in these General Terms and Conditions of Purchase to "written" or in "writing", the following has to be understood: by letter, by mail and/or by fax.